

المصطلح اللساني في أعمال عبد الرحمان حاج صالح

The Linguistic Term in the Works of Abd al-Rahman Haj Saleh

سمية سالمي

الشهيد حمّو لخضر الوادي، salmi-somaia@univ-eloued.dz

تاريخ الاستلام: 2023/03/05 تاريخ القبول: 2023 /03/30 تاريخ النشر: 2023/06/30

ملخص:

تهدف هذه الورقة البحثية إلى وضع إستراتيجية والمتمثلة في وضع المصطلح اللساني في المنجز النقدي والالسنّي المعاصر، وقد خلق إشكالات معرفية ومنهجية ومفهومية واستعمالية ووضعاً وترجمة، وذلك من خلال الاطلاع على نموذج لساني عربي معاصر انطلاقاً من فكر عبد الرحمان حاج صالح، الذي تلقاه بالنقد والتمحيص والتدقيق فهو من الذين أسهموا في إعادة بعث اللسانيات التراثية إلى الواقع الحديث وسيّروا المصطلح اللساني العربي نحو الحداثة والتجديد. كلمات مفتاحية: المصطلح اللساني؛ الحاج صالح؛ الوضع؛ الاستعمال.

Abstract

This research paper aims to develop a strategy represented in placing the linguistic term in the contemporary critical and linguistic achievement, and it has created epistemological, methodological, conceptual, usage, development and translation problems. And that is by looking at a contemporary Arabic linguistic model based on the thought of Abd al-Rahman Haj Saleh, which he received with criticism, scrutiny and scrutiny.

Keywords: linguistic term; Hajj Saleh; the situation; usage

المؤلف المرسل: سالمي سمية، الإيميل: salmi-somaia@univ-eloued.dz

مقدمة:

لا شك من يتأمل الأبحاث الكبيرة التي وصل إليها البحث العلمي اللغوي منذ ظهور اللسانيات في الغرب خلال القرن العشرين، يُدرك أنّ هناك جيلا جديدا في مجال علوم اللسان دعا إلى الوقوف على المنجز اللساني ممثلا في توظيف المصطلح اللساني، والذي ساهم في تطويره الدكتور عبد الرحمان الحاج صالح، وعليه بناء على هذه المعطيات نسعى إلى طرح موضوع المصطلح اللساني في أعمال عبد الرحمان الحاج صالح.

وعليه جاءت إشكالية المداخلة كالآتي:

- ماهي أهم أعمال عبد الرحمان الحاج صالح في المصطلح اللساني؟

وهذا ما سأعالجه في هذه الورقة البحثية من خلال العناصر التالية:

1-المحددات المفهومية للمصطلح اللساني

2-واقع المصطلح اللساني

3-المصطلح اللساني في أعمال عبد الرحمان الحاج صالح

1-المحددات المفهومية للمصطلح اللساني:

- لغة:

للبحث عن المعنى اللغوي لكلمة "مصطلح"، لابد لنا من الرجوع إلى المعاجم العربية، جاء في لسان العرب لابن منظور في مادة (صَلَحَ) "الصلح: تصالح القوم بينهم، والصلح: السلم، وصالحو وأصلحو وتصالحو وأصلحو..."⁽¹⁾، وقد جاء معناه في عموم المعاجم العربية بمعنى الفساد كما تدل على الاتفاق. وجاء في المعجم الوسيط بمعنى "أصلح في عمله أو أمره: أتى بما هو صالح ونافع، وأصلح ما بينهما من عداوة وشقاق"⁽²⁾.

اصطلاحا: إنّ المعنى الاصطلاحي لكلمة مصطلح ناتج عن اجتماع الناس وتفاهمهم على تسمية الشيء، فيعرفه الشريف الجرجاني (ت816) بقوله: "هو عبارة عن اتفاق قوم على تسمية الشيء باسم ما ينقل عن موضعه الأول" وهو "إخراج اللفظ عن معنى لغوي إلى آخر لمناسبة بينهما" والاصطلاح هو "تفاق طائفة على وضع اللفظ بإزاء المعنى" ويقول: "الاصطلاح إخراج الشيء عن معنى لغوي إلى معنى آخر لبيان المراد"⁽³⁾ كما قد عرّفه الجاحظ في كتابه البيان والتبيين على أنّه: "تحيز تلك الألفاظ لتلك المعاني"⁽⁴⁾ والمفاهيم ولا يحدث هذا التحيز إلا باتفاق قوم مختصين على تسمية الشيء باسم ما يُنقل عن موضعه الأول⁽⁵⁾ ممّا يؤدي إلى تبين معنييه اللغوي والاصطلاحي.

فمن خلال ما تقدّم نلاحظ أنّ المتداول والشائع بين العلماء والدارسين أنّ تعريف المصطلح يعني اتفاق جماعة على أمر مخصوص وهذا الاتفاق والتواطؤ أو التصالح يتم بين جماعة فإن قام بين

جماعة الفقهاء على مسائل الفقه نتج عنه المصطلح في الفقه، وإن كان بين جماعة من النحاة صنعوا مصطلحا نحويا⁽⁶⁾، وإن تم بين اللسانيين على مسائل تتعلق باللسانيات نجم عنه مصطلح لساني. وقد رافق تطور اللسانيات كعلم له مصطلحاته، واتساع افقها العلمي، والمعرفي الشامل لعلوم العصر المختلفة ظهور كبير للمصطلحات اللسانية؛ بوصفها أدواتها اللغوية، ورموزها الفكرية، ويسمى المصطلح الخاص بها "المصطلح اللساني".

المصطلح اللساني : هو "رمز لغوي (مفرد أو مركب) أحادي الدلالة، متزاح نسبيا عن دلالاته المعجمية الأولى يعبر عن مفهوم لساني محدد وواضح متفق عليه بين أهل هذا الحقل المعرفي، أو يرجى منه ذلك"⁽⁷⁾.

ويعرفه سمير استيتية بأنه : "مظلة بحثية تضم تحت جناحيها أعمالا علمية تبحث في المصطلحات اللسانية"⁽⁸⁾.

من خلال هذا يتبين لنا أنّ تعريف " المصطلح اللساني " هو: تلك المفردات الخاصة بقطاع البحث اللساني، التي اصطلحها أهل الاختصاص والبحث في ميادين اللسانيات، للتعبير عن المفاهيم والنظريات التي يشتغلون عليها، بحيث تكون مصطلحات كل مدرسة أو نظرية حلقة متكاملة يكون مفهوم كل مصطلح مضبوط بدقة عندما يتواجد ضمن النظام الجامع له مع بقية مصطلحات النظرية.

ومن جهة أخرى يمكن القول أنّ المصطلح اللساني "مصطلح منقول" إلينا، لأننا لم نجده في لغتنا الأم "فالعلم الذي نخوض فيه منسوخ وليس مستوعبا؛ ولذلك فإن التشويش الطارئ على المصطلحات، وفصاحتها يبدو طبيعيا لأننا نستهلك منه بحسبما يعرض علينا"⁽⁹⁾.

وبالتالي تكمن أهمية المصطلح اللساني في أدائه الفعلي، والوظيفي ضمن سياق معين بغرض أداء المعنى المطلوب؛ أي أنّه كلما كان انتقاء المختصين لمصطلح دقيق واتفقوا عليه وعمّ نشره كان هذا المصطلح صالحا لتنمية اللغة وخدمتها، والعكس صحيح فكلّما تردد العلماء اللغويين في اختيار مصطلح ما لمفهوم جديد، وتعددت الاحتمالات فقد هذا الأخير وظيفته الأساسية التي هي تيسير التواصل في مجتمع ما، والعمل المصطلحي بصفة عامة هدفه تحديد المفاهيم الخاصة بكل ميدان ووضع تسمية لكل مفهوم، وتبلور مفاهيم العلوم عند ولادتها في مصطلحات وتعبر عن نضجها حين تنضج بمصطلحات وتبلغ أشدها حين تبلغه بأنساق من المصطلحات ولا سبيل إلى استيعاب أي علم دون فهم المصطلحات، ولا سبيل إلى تحليل وتعليل ظواهر أي علم دون فقه المصطلحات، ولا سبيل إلى تجديد أي علم دون تجديد المصطلحات، أو مفاهيم المصطلحات"⁽¹⁰⁾.

2- واقع المصطلح اللساني:

المصطلح اللساني-اليوم- يتجه إلى الترجمة والتعريب بدلا من وضع واستعمال مصطلحات من صميم اللغة العربية وذلك بالاعتماد على آليات ووسائل الوضع المختلفة، هذا ما أدى إلى اضطراب المصطلح اللساني وعدم استقراره، وكذا عدم تناسقه بسبب عدم وجود منهجية عمل موحدة تؤطر فيها العمل المصطلحي، فهذا يفتقد المصطلح أهم خصائص الاصطلاح التي تجعله مصطلحا بمعناه الدقيق.

وكما يعود سبب قصور المصطلح اللساني وتذبذبه، باعتبار أنّ البضاعة غربية مستوردة، فاللسانيات الحديثة بكل مناهجها ومستوياتها ومدارسها أصلها غربي، حيث أنّ "لكل منها في الغالب مصطلحاتها التي تعكس مفاهيمها الخاصة النابعة عن نظرياتها اللغوية، بل تجد في إطار المدرسة الواحد تنوعا في المصطلحات وفقا للاجتهادات بكل واحد"⁽¹¹⁾، بمعنى أنّ المصطلح في اللسانيات العربية له سمة التعدد والاختلاف باختلاف منابع الفكرية لكل باحث، لذلك تسعى معظم الدراسات اللغوية العربية إلى نقل هذه المعرفة اللسانية بكل مصطلحاتها، "وما دمنا مستهلكين للعلم لا منتجين له، وما دام أفقنا المعرفي مازال محدودا ولا يرتقي إلى مجازاة كل جديد على ساحة البحث، يظل كنه تلك المفاهيم يشوبه كثير من الغموض المفضي إلى التعقيد، وما لم نفهم المعنى فهما صائبا، فلن تقوى على نقله بدقة إلى لغتنا، وتسميته بمصطلحات عربية دقيقة، وتنحسر كنتيجة منطقية لهذا الوضع المهزوز دائرة الموضوعية لتفسح المجال واسعا أمام الذاتية والتخمين والتصورات الخاصة كل ما توفر لديه من مرجع فكري، وأدوات معرفية تناسب التخصص الذي ينتهي إليه كل باحث، مما ساهم في تفاقم إشكالية تعدد المصطلحات الدالة على المفهوم نفسه أو بالمقابل استعمال مصطلح واحد للدلالة على أكثر من مفهوم."⁽¹²⁾

فوضعية المصطلح اللساني في الوطن العربي جد معقدة، وذلك يعود إلى طبيعة العلم في حد ذاته وحدائمه اللسانيات بمفاهيمها الجديدة التي تختلف على النحو العربي القديم أو فقه اللغة وبالإضافة إلى تداخل هذا العلم بشتى المعارف والعلوم.

ومن خلال ما تقدّم يمكن القول أنّ جهود المرحوم الدكتور عبد الرحمان الحاج صالح في وضع المصطلح اللساني وتوحيد استعمالاته في كافة الأقطار العربية لا ينكرها أحد، كيف لا، وهو الذي ساهم مساهمة فعّالة في إزالة الضبابية التي كانت تكتنف المصطلح اللساني، وقد قدّم في هذا السياق الكثير من المجهودات في وضع المصطلح اللساني، ويمكننا أن نجعلها فيما يلي.

3- المصطلح اللساني في أعمال عبد الرحمان الحاج صالح:

ينطلق عبد الرحمان الحاج صالح في تقصّيه للدرس الألسني في جميع مستوياته، ومحاولاً الخروج بنظرية عربية انطلاقاً من اللغة في حد ذاتها، سُمّيت بالنظرية الخليلية الحديثة، وهو مشروع ضخم يلتف من حوله اليوم عدد هام من الأساتذة الذين حذوا حذوه. أضف إلى النظرية الخليلية المشروع الذي يعرف الخاص والعام/ وهو مشروع الذخيرة العربية، والجدير بالذكر أن القارئ لكتابات الرجل يخرج بنتيجة حتمية، أنه كان معتدلاً وسطاً، حيث أُلِّمَّ بالنظرية اللسانية الغربية وتغلغل فيه دون أن يسيء إلى التراث اللغوي، وهذا لا يعني أنه كان مقلداً أعمى، لأنَّ الرجل حمل أفكاراً جديدة خالف فيها ما توصل إليه العرب القدماء- كما سنرى فيما بعد - ومحافظاً على بعض المصطلحات الأصيلة دون أن يلبس لباس دي سوسير. وعليه استطاع الدكتور اكتشاف مصطلحات عربية أصيلة من مثل:

3-1- الانغماس بدلاً من التوزيع : انتشر بين اللسانيين العرب استعمال مصطلح " التوزيعية " كمقابل للمصطلح الغربي (Distributionnalisme) حيث يرى الحاج صالح أنَّ مصطلح الاستغراق أكثر دلالة وتعبيراً من مفهوم التوزيع، ويوضح ذلك بقوله: (إنَّ هذه الطريقة قد بُنيت على مفهوم الاستغراق (Distribution) كما يفهمه علماء اللسانيات الحديثة ويسميه النحاة العرب قديماً بـ "قسمة المواقع" أو المواقع (شرح الرماني للكتاب) وهو عند العرب أوضح وأبين، لأنَّ المفهوم النظري المحدث يعني به المحدثون استغراق جميع ما يمكن أن يحيط بوحدة لغوية في الخطاب أو كل ما تحتمله من سياق لفظي ذي دلالة)⁽¹³⁾.

3-2- ثنائية الوضع والاستعمال بدلاً من ثنائية اللغة والكلام : رأى أنَّ النحاة العرب القدماء الذين عاشوا في زمن الفصاحة اللغوية كانوا أكثر إدراكاً لأهمية فضل استخدام ثنائية الوضع والاستعمال على ثنائية اللغة والكلام، حيث يقصد بالوضع: (أنَّ اللغة مجموعة منسجمة من الدوال والمدلولات ذات بنية عامة ثم بنى جزئية تندرج فيها، وهذا هو الوضع، وما يسمى بالقياس هو المعقول من هذا الوضع، أي ما يثبتته العقل من انسجام وتناسب بين هذه العناصر اللغوية والعلاقات التي تربطها، ومن جهة أخرى ما يثبتته من تناسب بين العمليات المحدثنة لتلك العناصر على شكل تفريعي أو توليدي)⁽¹⁴⁾.

ومن جانب الاستعمال يرى أنه (كيفية إجراء الناطقين لهذا الوضع في واقع الخطاب، وليس كل ما هو موجود في الوضع يخرج إلى الوجود في الاستعمال كما أنه ليس ما يقتضيه القياس في الكلام، فالقياس كعملية عقلية قد يؤدي إلى ما لا يقبله الاستعمال، لأنَّ هناك مقتضيات أخرى غير ما يحتمله الوضع والحد اللغوي)⁽¹⁵⁾.

3-3- لغة المنشأ بدلاً من لغة الأم : تُعرف لغة الأم بأنَّها: (هي اللغة التي يكتسبها الطفل من والديه عادة، أو من البيت الذي يمضي فيه سنوات عمره المبكرة، وكان من الشائع أنَّ هذه اللغة تنمو

وتكتمل في حدود الأربع الأولى من النشأة، وأنها عادات يقلد بها الطفل والديه، ويثاب على ذلك وتنتهي بالاكتمال⁽¹⁶⁾.

وفي هذا المسار يرفض الدكتور الحاج صالح تسمية أول لغة يتلقاها الطفل في محيطه الأسري والمجتمع بلغة الأم، لأنّ حسب تصوره توهم القارئ بأنّ هناك لغة الأب لغة الأخت لغة الأخ... ويفضل تسمية لغة المنشأ: أي لغة المحيط الذي نشأ فيه الطفل.

3-4 البنوية بدلا من البنوية: عمد الحاج صالح إلى توظيف مصطلح البنوية كترجمة للمصطلح الأجنبي (Structuralisme)، حيث شاع عند البعض من الدارسين العرب استعمال مصطلح "البنوية"، وهو مصطلح غير صحيح في الوضع، لهذا قام بتصحيحه قياسا على اشتقاقه، ويوضح الحاج صالح ذلك في قوله: "اتبعنا في هذه النسبة رأي يونس بن حبيب النحوي الذي يقول في طبية: ظبوي وهو أخف من ظبي ووجهه الخليل. أمّا المقصود منه فهو الوصف الذي تتصف به الآن مناهج المدارس الملقبة (Structuraliste)⁽¹⁷⁾.

3-5 استعمال مصطلح "اللسانيات" أو "علم اللسان" بدلا من "علم اللغة" أو "الألسنية": غني عن البيان، أنّ الدكتور عبد الرحمان الحاج صالح يميل إلى استخدام مصطلح "علم اللسان" أو "اللسانيات" الذي يقابله باللغة الفرنسية مصطلح (Linguistique) بدلا من "علم اللغة"⁽¹⁸⁾.

وإذا عدنا إلى مساره البيداغوجي الصعب والطويل نلاحظ أنّه اشتغل على أهم قضية تشغل العام الخاص اليوم هي تعليمية اللغة العربية على أسس علمية، حيث انتقد واقع تدريس اللغة العربية في المؤسسات الجزائرية القائمة على الحفظ، والتكرار، وتعزيز ذاك الحفظ الذي جعل من اللغة العربية بعبعا يخافه كل المتدربين من خلال تلقين قواعده، فأوجد مصطلحي: التعبير الترتيلي والاسترسال⁽¹⁹⁾، أمّا الأول فيحصل في مواضع الاسترخاء، وهي المواضع التي لا يستخدم فيها الناطق بالعربية إلا العامية، وأمّا الثاني فيستعمل في حالات مناسبات معينة أو داخل المؤسسات الأكاديمية حيث يجب عليه أن يبتعد عن تلك العفوية أو كما سمّاها الحاج صالح انقباض المتكلم⁽²⁰⁾.

هذا فيما يخص مشروعه المعجمي الذي اهتم فيه بالمصطلح الأصيل، فمن هنا جاء مشروع الذخيرة اللغوية الذي حاول من خلاله تصنيف المصطلحات وتوحيدها في العلم العربي، من خلال إيجاد البرامج الحاسوبية المناسبة، وتكثيف الجهود، حتى يتمكن العربي أيّا كان وأينما كان من العثور على معلومات شتى من واقع استعمال العربية بكيفية آلية وفي وقت وجيز⁽²¹⁾.

إنّ مبدأ الاستعمال الفعلي للغة العربية الذي اعتمده الحاج صالح كان المنطلق الأساس للمعجم الخاص بالطفل العربي الذي شارك في إنجازه بعض العلماء من المغرب العربي في السبعينيات من القرن الماضي، وأطلقوا عليه "الرصيد اللغوي الوظيفي" ويضم مجموعة من المفردات والعبارات

الفصيحة وما كان على قياسها. أنجز هذا المعجم إجابة عن سؤال متداول في أوساط التربويين عن طبيعة المادة التي تقدم للطفل وحجمها وفائدتها⁽²²⁾.

وبالتالي يمكننا أن نجزم أن الدكتور عبد الرحمان الحاج صالح قد سبق زماننا في أفكاره، حيث جاءت مصطلحاته أصيلة لا تعقيد فيها ولا اضطراب.

خاتمة:

وصفوة القول في الأخير، أن خبرة الحاج صالح وإسهامه في وضع المصطلح اللساني تجلت فيما يلي:

- وضع مصطلحات لسانية عربية متكاملة وشاملة في ضوء منهج تعليمي.
 - العمل على التأصيل للمصطلحات والمفاهيم التراثية العربية الأصيلة.
 - ميله إلى استخدام مصطلحات لسانية خاصة تعكس في ذلك تجربته الخاصة به.
 - العمل على وزن المصطلح والتمحيص فيه قبل وضعه، من خلال ما يقابله من التراث اللغوي العربي الأصيل والدراسات اللسانية الحديثة.
- وفي الأخير لا نعتبر أنفسنا وقينا لهذه الشخصية العظيمة حقها، خاصة فيما يتعلق بمجهوداته الجبارة للتأصيل للمصطلح اللساني العربي، ولكننا أردنا من خلال هذه المداخلة الحديث عن إسهامات ومجهودات الرجل في وضع المصطلح اللساني.

قائمة المراجع:

1. ابن منظور، لسان العرب، مادة(صالح)، دار صادر للطباعة والنشر، بيروت، 1955.
2. الجاحظ، البيان والتبيين، تح: عبد السلام محمد هارون، مكتبة الخانجي، مصر، ط7، 1998، ج1.
3. سمير استيتية، اللسانيات المجال والوظيفة والمنهج، عالم الكتب الحديث، الأردن، ط2، 2008.
4. شاهد البوشيخي، دراسات مصطلحية، دار السلام للطباعة والنشر والتوزيع والترجمة، القاهرة، ط1، 2012.
5. الشريف الجرجاني، التعريفات، مكتبة القرآن، القاهرة، ط1، 2003.
6. عبد الرحمان الحاج صالح، السماع اللغوي عند العرب ومفهوم الفصاحة، موفم للنشر، الجزائر، 2012.
7. عبد الرحمان الحاج صالح، بحوث ودراسات في علوم اللسان، موفم للنشر، الجزائر، 2007.
8. عوض محمد القوزي، المصطلح النحوي، نشأته وتطوره حتى أواخر القرن الثالث الهجري، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، ط3.
9. مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط، مكتبة الشروق الدولية، مصر، ط1، 2005.
10. محمد أحمد العمارة، بحوث في اللغة والتربية، دار وائل، عمان – الأردن، 2001.
11. محمد حسين عبد العزيز، سوسير رائد علم اللغة الحديث، دار الفكر العربي، مصر(القاهرة)، دط.
12. محمد رشاد الحمزاوي، العربية والحداثة أو الفصاحة، دار الغرب الإسلامي، بيروت، ط1، 1986.
13. وفاء صبيحي، إشكالية توليد المصطلح العلمي العربي وتوحيد استعماله، كتاب الملتقى الدولي الأول المصطلح والمصطلحية في العلوم الإنسانية بين التراث والحداثة 14-16 مارس 2014، جامعة سعد دحلب، البليدة.
14. يوسف مقران، المصطلح اللساني المترجم- مدخل نظري إلى المصطلحات-، دار مؤسسة السلان، دمشق، سوريا، ط1، 2007.
15. يوسف وغيلسي، إشكالية المصطلح في الخطاب النقدي العربي الجديد، الدار العربية للعلوم ناشرون، بيروت، لبنان، منشورات الاختلاف، الجزائر العاصمة، ط1، 2008.

الهوامش:

- ¹ ابن منظور، لسان العرب، مادة(صلح)، دار صادر للطباعة والنشر، بيروت، 1955، ص:517.
- ² مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط، مكتبة الشروق الدولية، مصر، ط1، 2005، ص:520.
- ³ الشريف الجرجاني، التعريفات، مكتبة القران، القاهرة، ط1، 2003، ص:34.
- ⁴ الجاحظ، البيان والتبيين، تج: عبد السلام محمد هارون، مكتبة الخانجي، مصر، ط7، 1998، ج1، ص:139.
- ⁵ يوسف مقران، المصطلح اللساني المترجم- مدخل نظري إلى المصطلحات-، دار مؤسسة السلان، دمشق، سوريا، ط1، 2007، ص:21.
- ⁶ عوض محمد القوزي، المصطلح النحوي، نشأته وتطوره حتى أواخر القرن الثالث الهجري، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، ط983، ص:22.
- ⁷ يوسف وغليسي، إشكالية المصطلح في الخطاب النقدي العربي الجديد، الدار العربية للعلوم ناشرون، بيروت، لبنان، منشورات الاختلاف، الجزائر العاصمة، ط1، 2008، ص:24.
- ⁸ سميراستيتية، اللسانيات المجال والوظيفة والمنهج، عالم الكتب الحديث، الأردن، ط2، 2008، ص:341.
- ⁹ محمد رشاد الحمزاوي، العربية والحداثة أو الفصحاة، دار الغرب الإسلامي، بيروت، ط1، 1986، ص:97.
- ¹⁰ شاهد البوشيخي، دراسات مصطلحية، دار السلام للطباعة والنشر والتوزيع والترجمة، القاهرة، ط1، 2012، ص:44.
- ¹¹ محمد حسين عبد العزيز، سوسير رائد علم اللغة الحديث، دار الفكر العربي، مصر(القاهرة)، دط، ص:162.
- ¹² وفاء صبيحي، إشكالية توليد المصطلح العلمي العربي وتوحيد استعماله، كتاب الملتقى الدولي الأول المصطلح والمصطلحية في العلوم الإنسانية بين التراث والحداثة 14-16 مارس 2014، جامعة سعد دحلب، البليدة، ص:31-32.
- ¹³ عبد الرحمان الحاج صالح، السماع اللغوي عند العرب ومفهوم الفصحاة، موفم للنشر، الجزائر، 2012، ص:17.
- ¹⁴ عبد الرحمان الحاج صالح، بحوث ودراسات في علوم اللسان، موفم للنشر، الجزائر، 2007، ص:195.
- ¹⁵ المرجع نفسه، ص:195.
- ¹⁶ محمد أحمد العمامرة، بحوث في اللغة والتربية، دار وائل، عمان - الأردن، 2001، ص:51.
- ¹⁷ عبد الرحمان الحاج صالح، بحوث ودراسات في علوم اللسان، ص:63.
- ¹⁸ عبد الرحمان الحاج صالح، بحوث ودراسات في علوم اللسان، ص:36.
- ¹⁹ عبد الرحمان الحاج صالح، بحوث ودراسات في علوم اللسان، ج1، ص:69.
- ²⁰ المرجع نفسه، ص:70.
- ²¹ المرجع نفسه، ص:120.
- ²² المرجع نفسه، ج2، ص:120.